ÓTIKI AWIRI BURU OSÚNKUNU

This publication was produced for review by the United States Agency for International Development. It was prepared by Management Systems International.

ÓTIKI AWIRI BURUOSÚNKUNU

MANAGEMENT SYSTEMS INTERNATIONAL
A SUBSIDIARY OF COFFEY INTERNATIONAL, LTD

600 Water Street, SW, Washington, DC 20024, USA
Tel: +1.202.484.7170 | Fax: +1. 202.488.0754
www.msiworldwide.com

coffey international development

Contracted under Task Order Contract: DFD-1-03-05-00221-00

Colombia Regional Governance & Consolidation Program CIMIENTOS

DISCLAIMER
The author's views expressed in this publication do not necessarily reflect the views of the United States Agency for International Development or the United States Government.

ÓTIKI AWIRI BURU OSÚNKUNU

Educación Indígena – Resguardo Arhuaco

Sierra Nevada de Santa Marta

I'mʉ́nʉri tigri awiri ósusin re'rimasayʉn nuse'ri, ótiki keywʉ kinkumeyri, zeyzey kʉ́chʉ a'zari eméy winʉkʉyana:

“Míwiri, sʉmʉ wimʉ ágʉya neykase'ri, i'ngwi aná'nuga awʉ́n kawa miwiwia unikwe'ri, azi zeyzey miwe'zanʉngwa nʉnno.

Osu tigrisindi “ta ki ey yʉnno” a'chwi, otikiri winchwana.

Tígriri, tiwkʉnʉ tugurukʉn nisiri, “eméy kinki niwikʉrigasayʉn a'chonu' nʉn”, yana.

Osuse' warunhʉn nusi keywʉ gwase'ri:
“Aná'nuga atosʉn gwa'sʉkwéykʉchʉ neyka ne'ki ku' nanu' ki nanʉnno”, yana.

Ey uye'ki otikise'ri, eygwi keywʉ gwase'ri: “Nanáykʉchʉ gun nanki, aná'nuga wicha'ɟuná ʉwe'ri, kukwʉ ʉncho'cho nigeyka na ni”.

Tígriri: “Azi nʉya”, í zasisana.

– Eri, aná'nuga awʉ́n kawa ni; tigri kwa osu nʉgʉngwa a'zʉneri, kukwʉ gari gari kawa ʉncho' cho' niga na ni –, kingwi kʉyana.

Tígriri: “eméy gun andi, chwʉn zoya awʉ́n; ta ni niwe'zanʉngwasi”, yana.

3.

Otiki a'wasi keywʉ winzoyanari, ingʉ mʉnʉ́ zare'ri, sʉwanʉ zʉnekʉ buru kanʉ churu gʉn nugekʉ keywʉ wina'chunna.

Tígriri, “ta gwasi, ana'nugari awʉ́'nkʉchʉ kawi na”, keywʉ yana.

Eméy yʉkindi, búruri ínʉri ey yo a'zari, sakuku arusiri wa'ka ni'na.

Iwa tigri osusindi, se winʉkʉnari nare'ri “Aná'nuga awʉ́n kawa zʉkúkwʉri tin nariri tirʉ tirʉ kau' ki no”, wina'záriri, du keywʉ winchwana.

– ¡Chú!, nʉgwaka awa'ɟuni í ey kúkwʉri ʉncho'kí keywʉ nuku' ki no –, i'ngwiri yana.

Eméy nare'ri, tigri osusindi, búruri ~~jun~~ keyw~~u~~ win~~u~~k~~u~~re'kichana.

Ey uye'ki, búruri aswí kawiri osúnkʉnʉ gwi gun nʉnnari, kúkʉsin, kútʉsin ʉweykasindi, minhawkwa a'zʉna ɟinari, ey awkin zanu' nún yʉnke anʉkigakʉ gakʉ zʉ'n ʉnnʉnna.

Eméy zanʉn nukʉkindi, otikiri a'tikunsʉ a'sá semey zʉ'n kúnkʉnʉn kurenisi ʉnzoya una.

Fernando Solarte Niño
E' zakʉ anu'na: "El guatín y el burro malgeniado".